

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ 119

"Για την προστασία από τις μηχανές"

Η Γενική Συνδιάσκεψη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, που συγκλήθηκε στη Γενεύη από το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και συνήλθε εκεί στις 5 Ιουνίου 1963, στην τεσσαρακοστή έβδομη σύνοδό της,

Αφού αποφάσισε να αποδεχτεί διάφορες προτάσεις σχετικές με την απαγόρευση της πώλησης, μίσθωσης και χρήσης των μηχανών που δεν έχουν τα κατάλληλα προστατευτικά μέσα, ζήτημα που αποτελεί το τέταρτο θέμα της ημερήσιας διάταξης της **συνόδου,**

Αφού αποφάσισε ότι οι προτάσεις αυτές θα λάβουν τη μορφή διεθνούς σύμβασης.

Αποδέχεται, σήμερα, 25 Ιουνίου 1963, την παρακάτω σύμβαση που θα αναφέρεται ως "Σύμβαση για την προστασία από τις μηχανές", 1963.

ΜΕΡΟΣ I

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1.

1. Όλες οι μηχανές, καινούργιες ή μεταχειρισμένες που κινούνται με οποιαδήποτε άλλη δύναμη εκτός από την ανθρώπινη θεωρούνται ως μηχανές για τους σκοπούς της εφαρμογής αυτής της σύμβασης.
2. Η αρμόδια αρχή σε κάθε χώρα θα καθορίζει εάν και κατά πόσο μηχανές, καινούργιες ή μεταχειρισμένες που κινούνται με ανθρώπινη δύναμη παρουσιάζουν κινδύνους για τη σωματική ακεραιότητα των εργαζομένων και πρέπει να θεωρούνται ως μηχανές που υπάγονται στους σκοπούς αυτής της σύμβασης. Οι αποφάσεις αυτές θα λαμβάνονται μετά από συνεννόηση με τις ενδιαφερόμενες αντιπροσωπευτικές οργανώσεις των εργοδοτών και των εργαζομένων. Η πρωτοβουλία αυτής της συνεννόησης μπορεί να αναλαμβάνεται από οποιαδήποτε από τις οργανώσεις αυτές.
3. Οι διατάξεις αυτής της σύμβασης :
 - α) δεν εφαρμόζονται στα οδικά οχήματα ή στα κινούμενα σε γραμμές, εφόσον βρίσκονται σε κίνηση, παρά μόνο στο μέτρο που η ασφάλεια του προσωπικού οδήγησης απειλείται,
 - β) δεν εφαρμόζονται στις κινούμενες αγροτικές μηχανές, παρά μόνο στο μέτρο που η ασφάλεια των εργαζομένων που χειρίζονται τις μηχανές αυτές απειλείται.

ΜΕΡΟΣ II.

ΠΩΛΗΣΗ - ΜΙΣΘΩΣΗ - ΕΚΧΩΡΗΣΗ ΜΕ ΟΠΟΙΟΝΑΠΟΤΕ ΑΛΛΟ ΤΡΟΠΟ ΚΑΙ ΕΚΘΕΣΗ

Άρθρο 2.

1. Η πώληση και η μίσθωση μηχανών των οποίων τα επικίνδυνα εξαρτήματα που καθορίζονται στις παραγράφους 3 και 4 αυτού του άρθρου, στερούνται τα κατάλληλα μέσα ασφάλειας, πρέπει να απαγορεύονται από την εθνική νομοθεσία ή να εμποδίζονται από άλλα μέτρα εξίσου αποτελεσματικά.

2. Η εκχώρηση με οποιονδήποτε τρόπο και η έκθεση των μηχανών των οποίων τα επικίνδυνα εξαρτήματα που καθορίζονται στις παραγράφους 3 και 4 αυτού του άρθρου στερούνται τα κατάλληλα μέσα ασφάλειας, πρέπει, στο μέτρο που καθορίζεται από την αρμόδια αρχή, να απαγορεύονται από την εθνική νομοθεσία ή να εμποδίζονται από άλλα εξίσου αποτελεσματικά μέτρα. Παρ' όλα αυτά, η προσωρινή άρση, κατά τη διάρκεια της έκθεσης μιας μηχανής, των μέσων ασφάλειας, με σκοπό την επίδειξη δε θεωρείται ως παράβαση αυτής της διάταξης, με τον όρο ότι θα λαμβάνονται οι απαραίτητες προφυλάξεις για τη προστασία των προσώπων από κάθε κίνδυνο.
3. Όλες οι βίδες, κεφαλές και σφήνες καθώς και τόσα άλλα κομμάτια προεξέχοντα πάνω από τα κινητά μέρη των μηχανών τα οποία παρουσιάζουν επίσης κινδύνους για τα πρόσωπα τα οποία έρχονται σ' επαφή μ' αυτά - όταν αυτά κινούνται - και τα οποία καθορίζονται από την αρμόδια αρχή πρέπει να σχεδιάζονται ή να προστατεύονται με τρόπο που να προλαβαίνει αυτούς τους κινδύνους.
4. Όλα τα τιμόνια, γρανάζια μετάδοσης της κίνησης, κώνοι και κύλινδροι τριβής, έκκεντρα, τροχαλίες, ιμάντες, αλυσίδες, τροχοί έργου, ατέρμονες κοχλίες, διωστήρες, ολισθητήρες, καθώς και οι άξονες (συμπεριλαμβανομένων και των άκρων τους) και όλα τα υπόλοιπα όργανα μετάδοσης που καθορίζονται από την αρμόδια αρχή και παρουσιάζουν κινδύνους για τα πρόσωπα που έρχονται σε επαφή με αυτά - όταν βρίσκονται σε κίνηση - πρέπει να σχεδιάζονται ή να προστατεύονται με τρόπο που να προλαβαίνει αυτούς τους κινδύνους. Οι μηχανισμοί ελέγχου πρέπει να σχεδιάζονται με τρόπο που να προλαβαίνει κάθε κίνδυνο.

Άρθρο 3.

1. Οι διατάξεις του άρθρου 2 δεν εφαρμόζονται στις μηχανές ή στα επικίνδυνα εξαρτήματά τους που προσδιορίζονται στο άρθρο εκείνο, εφόσον:
 - α) παρέχουν, εξαιτίας της κατασκευής τους, ασφάλεια όμοια μ' αυτή που θα παρουσίαζαν τα κατάλληλα προστατευτικά μέσα, β) προορίζονται να εγκατασταθούν ή να τοποθετηθούν με τέτοιο τρόπο, ώστε, λόγω της εγκατάστασής ή της τοποθέτησής τους, να παρέχουν ασφάλεια όμοια μ' αυτή που θα παρουσίαζαν τα κατάλληλα προστατευτικά μέσα.
2. Τα μηχανήματα που κατασκευάζονται με τέτοιο τρόπο ώστε οι όροι που προβλέπονται στις παραγράφους 3 και 4 του άρθρου 2 να μην καλύπτονται πλήρως κατά τη διάρκεια των εργασιών συντήρησης, λίπανσης, αντικατάστασης των φθαρμένων μερών και ρύθμισης - με την προϋπόθεση, εντούτοις, ότι αυτές οι εργασίες πραγματοποιούνται σύμφωνα με τους συνήθεις κανόνες ασφάλειας - δε θα υπόκεινται από το απλό αυτό γεγονός στην απαγόρευση πώλησης, μίσθωσης, εκχώρησης με οποιονδήποτε τρόπο ή έκθεσης, όπως προβλέπεται στις παραγράφους 1 και 2 αυτού του άρθρου.
3. Οι διατάξεις του άρθρου 2 δεν εμποδίζουν την πώληση ή την εκχώρηση με οποιονδήποτε τρόπο των μηχανών για αποθήκευση, αντικατάσταση ή επαναφορά σε χρήση. Εντούτοις, αυτά τα μηχανήματα δεν πρέπει να πωλούνται, εκμισθώνονται, εκχωρούνται με οποιονδήποτε τρόπο ή εκτίθενται μετά την αποθήκευσή τους ή την επαναχρησιμοποίησή τους, εκτός εάν πληρούν τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 2.

Άρθρο 4.

Η υποχρέωση εφαρμογής των διατάξεων του άρθρου 2 πρέπει να βαρύνει τον πωλητή, το μισθωτή, τον με κάθε τρόπο εκχωρητή της μηχανής ή τον εκθέτη καθώς επίσης, στις κατάλληλες περιπτώσεις και σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, τους αντίστοιχους εντολοδόχους τους. Ο κατασκευαστής που πωλεί, **μισθώνει**, εκχωρεί με κάθε τρόπο ή εκθέτει μηχανές έχει την ίδια υποχρέωση.

Άρθρο 5.

1. Κάθε Μέλος μπορεί να προβλέπει προσωρινές εξαιρέσεις από τις διατάξεις του άρθρου 2.
2. Οι όροι και η διάρκεια αυτής της προσωρινής εξαίρεσης που δεν μπορεί να υπερβεί τα τρία χρόνια από το χρόνο έναρξης της ισχύος της σύμβασης αυτής για το ενδιαφερόμενο Μέλος πρέπει να καθορίζονται μέσω της εθνικής νομοθεσίας ή με άλλα μέτρα εξίσου αποτελεσματικά.
3. Για τους σκοπούς εφαρμογής αυτού του άρθρου, η αρμόδια αρχή πρέπει να συμβουλευτεί τις πιο αντιπροσωπευτικές ενδιαφερόμενες οργανώσεις των εργοδοτών και των εργαζομένων καθώς επίσης, ενδεχομένως, και τις οργανώσεις των κατασκευαστών.

*ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ.**ΧΡΗΣΗ Άρθρο**6.*

1. Η χρήση των μηχανών των οποίων ένα οποιοδήποτε επικίνδυνο εξάρτημα, συμπεριλαμβανομένων των εργαζομένων μερών (ζώνη ενέργειας), στερείται τα κατάλληλα μέσα προστασίας, πρέπει να απαγορεύεται από την εθνική νομοθεσία ή να εμποδίζεται με άλλα μέτρα εξίσου αποτελεσματικά. Όταν, όμως, η απαγόρευση αυτή δεν μπορεί να εφαρμοστεί απόλυτα χωρίς να παρεμποδίζει τη χρήση της μηχανής, πρέπει να εφαρμόζεται στο μέτρο που αυτή η χρήση το επιτρέπει.
2. Οι μηχανές πρέπει να προστατεύονται με τρόπο ώστε να τηρούνται οι εθνικοί κανόνες και όροι υγιεινής και ασφάλειας στην εργασία.

Άρθρο 7. Η υποχρέωση εφαρμογής

του άρθρου 6 πρέπει να βαρύνει τον εργοδότη.

Άρθρο 8.

1. Οι διατάξεις του άρθρου 6 δεν εφαρμόζονται στις μηχανές ή στα εξαρτήματα των μηχανών που, εξαιτίας της κατασκευής τους, της εγκατάστασής τους ή της τοποθέτησής τους, παρέχουν μια ασφάλεια ίδια με εκείνη που θα παρεχόταν εάν είχαν ληφθεί τα κατάλληλα μέσα ασφάλειας.
2. Οι διατάξεις του άρθρου 6 και του άρθρου 11 δεν εμποδίζουν τις εργασίες συντήρησης, λίπανσης, αντικατάστασης των φθαρμένων μερών ή ρύθμισης των μηχανών ή των εξαρτημάτων τους που εκτελούνται σύμφωνα με τους συνηθισμένους κανόνες ασφάλειας.

Άρθρο 9.

1. Κάθε Μέλος μπορεί να προβλέπει μια προσωρινή εξαίρεση των διατάξεων του άρθρου 6.
2. Οι όροι και η διάρκεια αυτής της προσωρινής εξαίρεσης που δεν μπορεί να υπερβεί τα τρία χρόνια από το χρόνο έναρξης της ισχύος αυτής της σύμβασης για το ενδιαφερόμενο Μέλος, πρέπει να καθορίζονται μέσω της εθνικής νομοθεσίας ή με άλλα εξίσου αποτελεσματικά μέτρα.
3. Για την εφαρμογή αυτού του άρθρου, η αρμόδια αρχή πρέπει να συμβουλευέται τις πιο αντιπροσωπευτικές ενδιαφερόμενες οργανώσεις των εργοδοτών και εργαζομένων.

Άρθρο 10.

1. Ο εργοδότης πρέπει να λαμβάνει μέτρα για την ενημέρωση των εργαζομένων σχετικά με την εθνική νομοθεσία που αναφέρεται στην προστασία των μηχανών και πρέπει να τους πληροφορεί, με κατάλληλο τρόπο, για τους κινδύνους που προκύπτουν από τη χρήση των μηχανών, καθώς και για τις προφυλάξεις που πρέπει να λάβουν.
2. Ο εργοδότης πρέπει να εφαρμόζει και να τηρεί τέτοιες συνθήκες εργασίας ώστε οι εργαζόμενοι που χειρίζονται τις μηχανές οι οποίες προβλέπονται σ' αυτή τη σύμβαση να μη διατρέχουν κανένα κίνδυνο.

Άρθρο 11.

1. Κανένας εργαζόμενος δεν πρέπει να χρησιμοποιεί μια μηχανή χωρίς να βρίσκονται στη θέση τους τα προστατευτικά μέσα με τα οποία αυτή είναι εφοδιασμένη. Δεν είναι δυνατόν να απαιτηθεί από κανένα εργαζόμενο να χρησιμοποιήσει μια μηχανή, χωρίς να βρίσκονται στη θέση τους τα προστατευτικά μέσα με τα οποία αυτή είναι εφοδιασμένη.
2. Κανένας εργαζόμενος δεν πρέπει να αφήνει αχρησιμοποίητα τα προστατευτικά μέσα με τα οποία είναι εφοδιασμένη η μηχανή του. Τα προστατευτικά μέσα με τα οποία είναι εφοδιασμένη μια μηχανή που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί από κάποιον εργαζόμενο δεν πρέπει να μένουν αχρησιμοποίητα.

Άρθρο 12.

Η επικύρωση αυτής της σύμβασης δε θα θίξει τα δικαιώματα που απορρέουν για τους εργαζόμενους από τις εθνικές νομοθεσίες για κοινωνική ασφάλεια ή κοινωνικές ασφαλίσεις.

Άρθρο 13.

Οι διατάξεις αυτού του Μέρους της σύμβασης που αναφέρονται στις υποχρεώσεις των εργοδοτών και των εργαζομένων εφαρμόζονται εάν η αρμόδια αρχή το αποφασίσει και στο μέτρο που καθορίζεται από αυτή, στους ανεξάρτητους εργαζομένους.

Άρθρο 14.

Για τους σκοπούς της εφαρμογής αυτού του Μέρους της σύμβασης, ο όρος "εργοδότης" σημαίνει επίσης, ενδεχομένως, τον εντολοδόχο του εργοδότη, με την έννοια που καθορίζεται από την εθνική νομοθεσία.

*ΜΕΡΟΣΙV. ΜΕΤΡΑ**ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ.**Άρθρο 15.*

1. Όλα τα αναγκαία μέτρα στα οποία συμπεριλαμβάνονται τα μέτρα που προβλέπουν ανάλογες κυρώσεις, πρέπει να λαμβάνονται για να εξασφαλίζεται η αποτελεσματική εφαρμογή των διατάξεων αυτής της σύμβασης.
2. Κάθε Μέλος που επικυρώνει αυτή τη σύμβαση υποχρεώνεται να αναθέσει στις αρμόδιες υπηρεσίες επιθεώρησης τον έλεγχο για την εφαρμογή των διατάξεων αυτών, καθώς και να βεβαιώσει ότι έχει πραγματοποιηθεί η κατάλληλη επιθεώρηση.

Άρθρο 16.

Κάθε εθνική νομοθεσία που δίνει ισχύ στις διατάξεις αυτής της σύμβασης πρέπει να γίνεται αντικείμενο επεξεργασίας από την αρμόδια αρχή, μετά από γνωμοδότηση των πιο αντιπροσωπευτικών ενδιαφερομένων οργανώσεων των εργοδοτών και των εργαζομένων, καθώς επίσης, ενδεχομένως, και των οργανώσεων των κατασκευαστών.

*ΜΕΡΟΣ V.**ΠΕΛΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ.**Άρθρο II.*

1. Οι διατάξεις αυτής της σύμβασης εφαρμόζονται σε όλους τους τομείς οικονομικής δραστηριότητας, εκτός εάν το Μέλος που επικυρώνει τη σύμβαση περιορίζει την εφαρμογή τους με μια δήλωση συνημμένη στην επικύρωσή του.
2. Σε περίπτωση δήλωσης που περιορίζει έτσι την εφαρμογή των διατάξεων αυτής της σύμβασης:
 - α) οι διατάξεις της σύμβασης πρέπει να εφαρμόζονται τουλάχιστον στις επιχειρήσεις ή στους τομείς οικονομικής δραστηριότητας που η αρμόδια αρχή, μετά από γνωμοδότηση των υπηρεσιών επιθεώρησης εργασίας και των πιο αντιπροσωπευτικών ενδιαφερομένων οργανώσεων των εργοδοτών και των εργαζομένων, θεωρεί ότι χρησιμοποιούν μηχανές σε μεγάλη κλίμακα. Η πρωτοβουλία της γνωμοδότησης μπορεί να λαμβάνεται από οποιαδήποτε απ' αυτές τις οργανώσεις,
 - β) το Μέλος πρέπει να αναφέρει στις εκθέσεις που υποβάλλει, σύμφωνα με το άρθρο 22 του Καταστατικού Χάρτη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, ποιες ήταν οι πρόοδοι που πραγματοποιήθηκαν με σκοπό την ευρύτερη εφαρμογή των διατάξεων της σύμβασης.
3. Κάθε Μέλος που έχει υποβάλλει δήλωση σύμφωνα με την παραπάνω παράγραφο 1 μπορεί, όποτε θέλει, να αναιρέσει αυτή στο σύνολό της ή σ' ένα μέρος με μια μεταγενέστερη δήλωση.

*ΜΕΡΟΣ VI.
ΤΕΛΙΚΕΣ ΑΙΤΑΞΕΙΣ.*

Άρθρο 18.

Οι επίσημες επικυρώσεις αυτής της σύμβασης θα κοινοποιούνται στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας για καταχώριση.

Άρθρο 19.

1. Η σύμβαση αυτή δεσμεύει εκείνα μόνο τα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας που την επικύρωσή τους έχει καταχωρίσει ο Γενικός Διευθυντής.
2. Η σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει δώδεκα μήνες μετά την καταχώριση από το Γενικό Διευθυντή των επικυρώσεων δύο Μελών.
3. Στη συνέχεια, η σύμβαση αυτή θα αρχίσει να ισχύει για κάθε Μέλος δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία καταχώρισης της επικύρωσής της.

Άρθρο 20.

1. Κάθε Μέλος που έχει επικυρώσει αυτή τη σύμβαση θα μπορεί να την καταγγείλει μετά τη λήξη περιόδου δέκα ετών από την ημερομηνία της αρχικής έναρξης ισχύος της, με πράξη που θα κοινοποιείται για καταχώριση στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας.
Η καταγγελία θα ισχύσει ένα χρόνο μετά την ημερομηνία κατά την οποία έγινε η καταχώρισή της.
2. Κάθε Μέλος που έχει επικυρώσει αυτή τη σύμβαση και δεν ασκήσει το δικαίωμα καταγγελίας που προβλέπεται σ' αυτό το άρθρο, μέσα σε ένα χρόνο από τη λήξη της δεκαετίας που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο, θα δεσμεύεται για μια καινούργια δεκαετία και στη συνέχεια, θα μπορεί να καταγγείλει αυτή τη σύμβαση στο τέλος κάθε δεκαετίας και με τους όρους που προβλέπει αυτό το άρθρο.

Άρθρο 21.

1. Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα γνωστοποιεί στα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, την καταχώριση όλων των επικυρώσεων και των καταγγελιών που θα του κοινοποιούνται από τα Μέλη της Οργάνωσης.
2. Γνωστοποιώντας στα Μέλη της Οργάνωσης την καταχώριση της δεύτερης από τις επικυρώσεις που θα του έχουν κοινοποιηθεί, ο Γενικός Διευθυντής θα επισημαίνει στα Μέλη της Οργάνωσης την ημερομηνία από την οποία θα αρχίσει να ισχύει η σύμβαση αυτή.

Άρθρο 22.

Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα κοινοποιεί στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών για καταχώριση, σύμφωνα με το άρθρο 102 του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, πλήρεις πληροφορίες σχετικά με όλες τις επικυρώσεις και τις πράξεις καταγγελίας που θα έχει καταχωρίσει σύμφωνα με τα προηγούμενα άρθρα.

Άρθρο 23.

Το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, κάθε φορά που θα το κρίνει αναγκαίο, θα υποβάλλει στη Γενική Συνδιάσκεψη έκθεση πάνω στην εφαρμογή αυτής της σύμβασης και θα εξετάζει αν πρέπει να εγγραφεί στην ημερήσια διάταξη της Συνδιάσκεψης θέμα ολικής ή μερικής αναθεώρησής της.

Άρθρο 24.

1. Σε περίπτωση που η Συνδιάσκεψη ψηφίσει νέα σύμβαση που θα αναθεωρεί ολικά ή μερικά τη σύμβαση αυτή και εφόσον η νέα σύμβαση δεν ορίζει διαφορετικά :
 - α) η επικύρωση από ένα Μέλος της νέας αναθεωρητικής σύμβασης θα επιφέρει αυτοδίκαια και ανεξάρτητα από τις διατάξεις του παραπάνω άρθρου 20 την άμεση καταγγελία αυτής της σύμβασης, με την επιφύλαξη ότι θα έχει τεθεί σε ισχύ η νέα αναθεωρητική σύμβαση,
 - β) από την ημέρα που θα αρχίσει να ισχύει η νέα αναθεωρητική σύμβαση παύει η δυνατότητα για τα Μέλη να επικυρώσουν αυτή τη σύμβαση.
2. Η σύμβαση αυτή θα παραμείνει σε κάθε περίπτωση σε ισχύ με τη σημερινή μορφή και το περιεχόμενό της για τα Μέλη εκείνα που την έχουν επικυρώσει και δε θα επικυρώσουν την αναθεωρητική σύμβαση.

Άρθρο 25. Το γαλλικό και το αγγλικό

κείμενο αυτής της σύμβασης είναι εξίσου αυθεντικά .